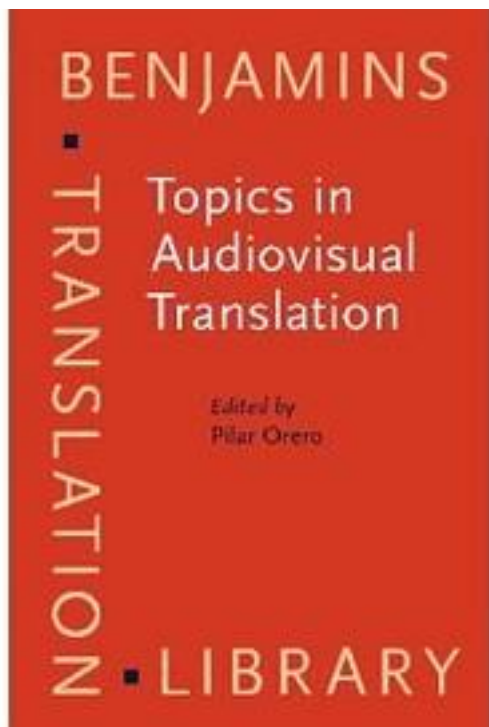


Topics In Audiovisual Translation



[Topics In Audiovisual Translation_ 下载链接1](#)

著者:Orero, Pilar (EDT)

出版者:John Benjamins Pub Co

出版时间:2004

装帧:HRD

isbn:9781588115690

作者介绍:

目录: Introduction
Audiovisual translation: A new dynamic umbrella vii
Pilar Orero
1. Professional perspectives 1
Film dubbing, its process and translation 3

Xènia Martínez	
Subtitling methods and team-translation	9
Diana Sánchez	
2. AVT Theory	19
In search of a theoretical framework for the study of audiovisual translation	21
Jorge Díaz Cintas	
Synchronization in dubbing: A translational approach	35
Frederic Chaume	
Parameters for the classification of subtitles	53
Eduard Bartoll	
3. Ideology and AVT	61
Translation in bilingual contexts: Different norms in dubbing translation	63
Rosa Agost	
Language-political implications of subtitling	83
Henrik Gottlieb	
4. Teaching AVT	101
A place for film dialogue analysis in subtitling courses	103
Aline Remael	
Language awareness through training in subtitling	127
Josélia Neves	
e-AVT: A perfect match: Strategies, functions and interactions in an on-line environment for learning audiovisual translation	141
Miquel Amador, Carles Dorado and Pilar Orero	
5. AVT Research	155
The challenge of research in audiovisual translation	157
Francesca Bartrina	
Tradaptation cinématographique	169
Yves Gambier	
Myths about documentary translation	183
Eva Espasa	
Closed subtitling in Brazil	199
Vera Santiago	
Index of titles: Films, literary works, TV programmes	213
Name index	215
Concept index	221
• • • • •	(收起)

[Topics In Audiovisual Translation_ 下载链接1](#)

标签

翻译

译事

英文原版

影音翻译

BTL

1

评论

挺好。写论文时把一本都翻完了。看完之后再去看汉语的论文，很多都是从这里面直接翻译过去都不加引用的。。。唉

内容比较新。还不错

[Topics In Audiovisual Translation_下载链接1](#)

书评

[Topics In Audiovisual Translation_下载链接1](#)